

## Statuts de Groupe Minoteries SA

---

**De:** Kellerhals Carrard Lausanne/Sion SA  
**Date :** 14 avril 2023  
**Objet :** Commentaire bilingue de la révision des statuts à la suite de l'entrée en vigueur du nouveau droit de la société anonyme le 1<sup>er</sup> janvier 2023

---

Statuts révisés	Commentaires	revidierte Statuten	Kommentare
<p><b><u>STATUTS</u></b></p> <p>de</p> <p><b><u>Groupe Minoteries SA</u></b></p>	<p>Chaque commentaire mentionne s'il s'agit d'une <u>révision de forme</u>, par exemple une adaptation terminologique ou clarification de texte, ou d'une <u>révision réglementaire</u> qui introduit un nouveau droit.</p>	<p><b><u>STATUTEN</u></b></p> <p>der</p> <p><b><u>Groupe Minoteries SA</u></b></p>	<p>In jedem Kommentar wird angegeben, ob es sich um eine <u>formelle Revision</u>, beispielsweise eine terminologische Anpassung oder eine Klarstellung des Textes, oder um eine <u>materielle Revision</u> handelt, mit welcher neues Recht eingeführt wird.</p>
<p><b>TITRE I - RAISON SOCIALE, SIEGE, BUT et DUREE</b></p>		<p><b>I. TITEL – FIRMA, SITZ, ZWECK UND DAUER</b></p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p><b><u>Article 1 Raison sociale</u></b></p> <p>Il existe, sous la raison sociale</p> <p><b><u>Groupe Minoteries SA</u></b></p> <p>une société anonyme qui est régie par les présents statuts et, pour tous les cas qui n'y sont pas prévus, par le Titre XXVI du Code des Obligations.</p>		<p><b><u>Artikel 1 Firma</u></b></p> <p>Unter der Firma</p> <p><b><u>Groupe Minoteries SA</u></b></p> <p>besteht eine Aktiengesellschaft, die durch diese Statuten und in allen darin nicht vorgesehenen Fällen durch den XXVI. Titel des Schweizerischen Obligationenrechts geregelt wird.</p>	
<p><b><u>Article 2 Siège</u></b></p> <p>Le siège de la société est à 1523 Granges-près-Marnand, commune de Valbroye (Vaud).</p>		<p><b><u>Artikel 2 Sitz</u></b></p> <p>Der Sitz der Gesellschaft ist in 1523 Granges-près-Marnand, Gemeinde Valbroye (Waadt).</p>	
<p><b><u>Article 3 But</u></b></p> <p>La société a pour but :</p> <p>L'exploitation des minoteries, le commerce de grains, farines et autres produits alimentaires, la prise et le négoce de participations, ainsi que toutes opérations financières et immobilières se rattachant au but</p>		<p><b><u>Artikel 3 Zweck</u></b></p> <p>Der Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb von Mühlen, der Handel mit Getreide, Mehl und anderen Nahrungsmitteln, der Erwerb von und der Handel mit Beteiligungen sowie alle Finanz- und Immobiliengeschäfte, die mit dem Hauptzweck zusammenhängen oder mit den Interessen der</p>	

**Kellerhals  
Carrard**

principal ou en relation avec les intérêts de la société.		Gesellschaft in Zusammenhang stehen.	
<p><b><u>Article 4 Durée</u></b></p> <p>La durée de la société est indéterminée.</p>		<p><b><u>Artikel 4 Dauer</u></b></p> <p>Die Dauer der Gesellschaft ist unbeschränkt.</p>	
<p><b>TITRE II – CAPITAL-ACTIONS et ACTIONS</b></p>		<p><b>II. TITEL – AKTIENKAPITAL und AKTIEN</b></p>	
<p><b><u>Article 5 Capital-actions</u></b></p> <p>Le capital-actions est fixé à la somme de UN MILLION SIX CENT CINQUANTE MILLE FRANCS (Fr. 1'650'000.-), entièrement libéré.</p> <p>Il est divisé en trois cent trente mille (330'000) actions d'une valeur nominale de CINQ FRANCS (Fr. 5.-) chacune.</p>	<p>[Révision de forme] Clarification de la version française.</p>	<p><b><u>Artikel 5 Aktienkapital</u></b></p> <p>Das Aktienkapital beträgt EINE MILLION SECHSHUNDERTFÜNFZIGTAUSEND FRANKEN (Fr. 1'650'000.-) und ist vollständig liberiert.</p> <p>Es ist in dreihundertdreissigtausend (330'000) Aktien zum Nennwert von je FÜNF FRANKEN (Fr. 5.-) eingeteilt.</p>	<p>[formelle Revision] Präzisierung (in der französischen Fassung).</p>
<p><b><u>Article 6 Actions</u></b></p> <p>Les actions sont nominatives.</p>		<p><b><u>Artikel 6 Aktien</u></b></p> <p>Die Aktien lauten auf den Namen.</p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p>Elles peuvent en tout temps être converties en actions au porteur sur décision de l'Assemblée générale.</p> <p>La société peut renoncer à l'émission des titres et de certificats représentatifs.</p> <p><del>Toutefois, un</del> L'actionnaire peut exiger en tout temps <del>et à ses frais</del> que la société <del>imprime et lui délivre ses titres</del> <b>établit une attestation relative aux actions nominatives qu'il détient selon le registre des actions.</b></p> <p>Le Conseil d'administration fixera dans cette hypothèse par règlement les détails et prescriptions d'exécution.</p>	<p>[Révision de forme] Le paragraphe 4 précise désormais qu'en présence d'actions nominatives, les statuts de la société peuvent restreindre ou exclure le droit d'émettre des actions sous forme de titres. L'actionnaire a, en tous les cas, le droit à ce que la société lui délivre une attestation confirmant sa qualité d'actionnaire. A noter que cette attestation n'est pas un papier-valeur et n'incorpore, de facto, aucun droit. Elle peut toutefois être utilisée comme attestation vis-à-vis de tiers en cas de besoin.</p>	<p>Namenaktien können jederzeit auf Beschluss der Generalversammlung in Inhaberaktien umgewandelt werden.</p> <p>Die Gesellschaft kann auf die Ausgabe von Wertpapieren und Zertifikaten, die sie repräsentieren, verzichten.</p> <p>Ein Aktionär kann <del>jedoch</del> jederzeit <del>und auf eigene Kosten</del> verlangen, dass die Gesellschaft <del>druckt und ihm seine Wertpapiere aushändigt</del> <b>eine Bescheinigung über die von ihm gemäss Aktienbuch gehaltenen Namenaktien ausstellt.</b></p> <p>Der Verwaltungsrat wird in diesem Fall die Einzelheiten und Ausführungsvorschriften in einem Reglement festlegen.</p>	<p>[formelle Revision] Absatz 4 stellt nun klar, dass bei Namenaktien die Statuten der Gesellschaft das Recht auf Ausgabe von Aktien in Form von Wertpapieren einschränken oder ausschliessen können. Der Aktionär hat in jedem Fall einen Anspruch darauf, dass die Gesellschaft ihm eine Bescheinigung ausstellt, die seine Aktionärsenschaft bestätigt. Beachten Sie bitte, dass diese Bescheinigung kein Wertpapier ist und de facto keine Rechte verkörpert. Sie kann jedoch bei Bedarf als Bescheinigung gegenüber Dritten verwendet werden.</p>
<p><b><u>Article 7 Registre des actions</u></b></p>		<p><b><u>Artikel 7 Aktienbuch</u></b></p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p>La Société tient un registre des actions, qui mentionne le nom et l'adresse des propriétaires et des usufruitiers des actions nominatives.</p> <p>Est considéré comme actionnaire ou usufruitier à l'égard de la société celui qui est inscrit au registre des actions.</p> <p>L'inscription au registre des actions n'a lieu qu'au vu d'une pièce établissant l'acquisition du titre en propriété ou la constitution d'un usufruit. <a href="#">La demande d'inscription au registre des actions par les actionnaires ou usufruitiers peut être faite par voie électronique.</a></p>	<p>[Révision réglementaire] Le paragraphe 3 est adapté au contenu du nouvel alinéa 2bis de l'art. 686 CO qui offre désormais la possibilité aux détenteurs d'actions cotées en bourse de déposer leur demande d'inscription au registre des actions par voie électronique.</p>	<p>Die Gesellschaft führt über die Namenaktien ein Aktienbuch, in welches die Eigentümer sowie Nutzniesser mit Namen und Adresse eingetragen werden.</p> <p>Im Verhältnis zur Gesellschaft gilt als Aktionär oder als Nutzniesser, wer im Aktienbuch eingetragen ist.</p> <p>Die Eintragung in das Aktienbuch setzt einen Ausweis über den Erwerb der Aktie zu Eigentum oder die Begründung einer Nutzniessung voraus. <a href="#">Das Gesuch um Eintragung in das Aktienbuch durch Aktionäre oder Nutzniesser kann auf elektronischem Weg gestellt werden.</a></p>	<p>[materielle Revision] Absatz 3 wird an den Inhalt des neuen Absatzes 2bis von Art. 686 OR angepasst, der den Inhabern börsenkotierter Aktien nunmehr die Möglichkeit bietet, ihr Gesuch um Eintragung in das Aktienbuch auf elektronischem Weg einzureichen.</p>
<p><b><u>Article 8 Droits patrimoniaux et autres droits</u></b></p> <p>Chaque action est indivisible à l'égard de la société, qui ne reconnaît qu'un propriétaire pour une action.</p> <p>Chaque actionnaire a droit à une part de bénéfice résultant du bilan</p>		<p><b><u>Artikel 8 Vermögensrechte und andere Rechte</u></b></p> <p>Jede Aktie ist im Verhältnis zur Gesellschaft, welche nur einen Eigentümer pro Aktie anerkennt, unteilbar.</p> <p>Jeder Aktionär hat Anspruch auf einen Anteil am Bilanzgewinn und</p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p>et du produit de liquidation en proportion des versements opérés au capital-actions.</p> <p>Les actionnaires ne <b>peuvent être tenus, même par les statuts, à des prestations excédant le montant fixé, lors de l'émission, pour l'acquisition de leurs titres. <del>sont tenus que des prestations statutaires et</del></b></p> <p>Ils ne répondent pas personnellement des dettes sociales.</p>	<p>[Révision formelle] cette adaptation modernise le texte et reflète l'art. 680 al. 1 CO.</p>	<p>am Liquidationserlös im Verhältnis der auf das Aktienkapital einbezahlten Beträge.</p> <p>Die Aktionäre <b>können auch durch die Statuten nicht verpflichtet werden, mehr zu leisten als den für den Bezug einer Aktie bei ihrer Ausgabe festgesetzten Betrag. <del>sind nur zu den statutarisch festgelegten Einlagen verpflichtet und</del></b></p> <p>Sie haften für die Schulden der Gesellschaft nicht persönlich.</p>	<p>[formelle Revision] Diese Anpassung modernisiert den Text und spiegelt Art. 680 Abs. 1 OR wider.</p>
<p><b><u>Article 9 Cession</u></b></p> <p>Pour les titres non matérialisés, <b>sous réserve des titres intermédiés pour lesquels la cession doit être effectuée conformément aux conditions de la Loi sur les titres intermédiés</b>, la cession des actions <b>nominatives</b> s'opère, selon les règles sur la cession de créances, par l'exécution de l'ordre de transfert reporté sur le registre des actions.</p>	<p>[Révision de forme] Le paragraphe 1 clarifie le mode de cession ordinaire des titres non matérialisés, tout en réservant le cas des titres intermédiés pour lesquels une loi spéciale s'applique.</p>	<p><b><u>Artikel 9 Übertragung</u></b></p> <p>Bei nicht verbrieften Wertpapieren, <b>unter Vorbehalt von Bucheffekten, bei denen die Übertragung nach den Bestimmungen des Bucheffektengesetzes erfolgen muss</b>, erfolgt die Übertragung von <b>Aktien <del>Namenaktien</del></b> nach den Regeln über die Forderungsübertragung durch die Ausführung des Übertragungsauftrags im Aktienbuch.</p>	<p>[formelle Revision] Absatz 1 klärt, wie die ordentliche Übertragung von nicht verbrieften Wertpapieren erfolgen kann, behält aber den Fall von Bucheffekten vor, für die ein Spezialgesetz gilt.</p>

**Kellerhals  
Carrard**

<p>Pour les titres matérialisés, la cession des actions nominatives s'opère par voie d'endossement.</p> <p>Dans les deux hypothèses, la cession est subordonnée à l'approbation du Conseil d'administration aux conditions visées à l'alinéa ci-après ; cette restriction vaut aussi pour la constitution d'un usufruit.</p> <p>Le Conseil d'administration peut refuser l'inscription au registre des actions si, sur sa demande, l'acquéreur n'a pas déclaré expressément et justifié avoir acquis les actions en son propre nom et pour son propre compte.</p>		<p>Bei verbrieften Wertpapieren erfolgt die Übertragung von Namenaktien durch Indossament.</p> <p>In beiden Fällen bedarf die Übertragung der Zustimmung des Verwaltungsrats unter den im folgenden Absatz genannten Voraussetzungen; diese Einschränkung gilt auch für die Bestellung einer Nutzniessung.</p> <p>Der Verwaltungsrat kann die Eintragung in das Aktienbuch verweigern, wenn der Erwerber nicht ausdrücklich erklärt, dass er die Aktien im eigenen Namen und auf eigene Rechnung erworben hat.</p>	
<p><b>TITRE III – ORGANISATION DE LA SOCIETE</b></p>		<p><b>III. TITEL – ORGANISATION DER GESELLSCHAFT</b></p>	
<p><b>A. ASSEMBLEE GENERALE</b></p>		<p><b>A. GENERALVERSAMMLUNG</b></p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p><b><u>Article 10 Assemblée Générale</u></b></p> <p>L'Assemblée générale est le pouvoir suprême de la société.</p> <p>Ses décisions sont obligatoires pour tous les actionnaires, même non présents ou non représentés.</p> <p>Les décisions de l'Assemblée générale qui violent la loi ou les statuts, peuvent être attaquées par le Conseil d'administration ou par chaque actionnaire dans les conditions prévues aux articles 706, 706a et 706b du Code des Obligations.</p>		<p><b><u>Artikel 10 Generalversammlung</u></b></p> <p>Oberstes Organ der Gesellschaft ist die Generalversammlung der Aktionäre.</p> <p>Ihre Beschlüsse sind für alle Aktionäre verbindlich, auch wenn sie nicht anwesend oder vertreten sind.</p> <p>Beschlüsse der Generalversammlung, die gegen das Gesetz oder die Statuten verstossen, können vom Verwaltungsrat oder von jedem Aktionär unter den in den Artikeln 706, 706a und 706b des Schweizerischen Obligationenrechts vorgesehenen Voraussetzungen angefochten werden.</p>	
<p><b><u>Article 11 Pouvoirs de l'Assemblée Générale</u></b></p> <p>L'Assemblée générale des actionnaires a le droit intransmissible :</p>	<p>[Révision réglementaire] Les ajouts des ch. 7, 8 et 11 reflètent la nouvelle teneur de l'art. 698 al. 1 CO.</p>	<p><b><u>Artikel 11 Befugnisse der Generalversammlung</u></b></p> <p>Ihr stehen folgende unübertragbare Befugnisse zu:</p>	<p>[materielle Revision] Die Ergänzungen in den Ziff. 7, 8 und 11 spiegeln den neuen Wortlaut von Art. 698 Abs. 1 OR wider.</p>



**Kellerhals  
Carrard**

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. d'adopter et de modifier les statuts ;</li>   <li>2. de nommer le Président et les membres du Conseil d'administration individuellement, ainsi que l'organe de révision ;</li>   <li>3. de nommer individuellement les membres du comité de rémunération ;</li>   <li>4. de nommer le représentant indépendant ;</li>   <li>5. d'approuver le rapport annuel et les comptes consolidés ;</li>   <li>6. d'approuver les comptes annuels et de déterminer l'emploi du bénéfice résultant du bilan, en particulier de fixer le dividende et les tantièmes ;</li> </ol>		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. die Festsetzung und Änderung der Statuten;</li>   <li>2. die Wahl des Präsidenten und der Mitglieder des Verwaltungsrats (jeweils einzeln) sowie der Revisionsstelle;</li>   <li>3. die Wahl der Mitglieder des Vergütungsausschusses (jeweils einzeln);</li>   <li>4. die Wahl des unabhängigen Stimmrechtsvertreters;</li>   <li>5. die Genehmigung des Lageberichts und der Konzernrechnung;</li>   <li>6. die Genehmigung der Jahresrechnung sowie die Beschlussfassung über die Verwendung des Bilanzgewinnes, insbesondere die Festsetzung der Dividende und der Tantieme;</li> </ol>	
---	--	---	--

**Kellerhals  
Carrard**

<p>7. de fixer le dividende intermédiaire et d'approuver les comptes intermédiaires nécessaires à cet effet ;</p> <p>8. de décider du remboursement de la réserve légale issue du capital ;</p> <p>9. de donner décharge aux membres du Conseil d'administration ;</p> <p>10. de voter les rémunérations du Conseil d'administration, ainsi que des personnes auxquelles tout ou partie de la gestion de la société a été déléguée par le Conseil d'administration (Direction) conformément aux modalités indiquées à l'article 12 des présents statuts ;</p> <p>11. de procéder à la décotation des titres de participation de la société ;</p>		<p>7. die Festsetzung der Zwischendividende und die Genehmigung des dafür erforderlichen Zwischenabschlusses;</p> <p>8. die Beschlussfassung über die Rückzahlung der gesetzlichen Kapitalreserve;</p> <p>9. die Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrats;</p> <p>10. die Abstimmung über die Vergütungen des Verwaltungsrats, sowie der Personen, denen der Verwaltungsrat die Geschäftsführung der Gesellschaft ganz oder teilweise übertragen hat (Geschäftsleitung) gemäss den in Artikel 12 dieser Statuten vorgesehenen Modalitäten ;</p> <p>11. die Dekotierung der Beteiligungspapiere der Gesellschaft;</p>	
--	--	---	--

**Kellerhals  
Carrard**

<p>12. de prendre toutes les décisions qui lui sont réservées par la loi ou les statuts.</p> <p>L'Assemblée générale peut en outre révoquer le Président et les membres du Conseil d'administration, les réviseurs, les membres du comité de rémunération, ainsi que le représentant indépendant, ce dernier ne pouvant être révoqué que pour la fin de l'assemblée générale.</p>		<p>12. die Beschlussfassung über die Gegenstände, die der Generalversammlung durch das Gesetz oder die Statuten vorbehalten sind.</p> <p>Die Generalversammlung kann zudem den Präsidenten und die Mitglieder des Verwaltungsrats, die Revisionsstelle, die Mitglieder des Vergütungsausschusses sowie den unabhängigen Stimmrechtsvertreter abberufen, wobei letzterer nur auf das Ende der Generalversammlung hin abberufen werden kann.</p>	
<p><b><u>Article 12 Modalités du vote sur les rémunérations</u></b></p> <p>L'Assemblée générale vote annuellement sur la rémunération du Conseil d'administration et de la Direction perçue directement ou indirectement de la société.</p> <p>L'Assemblée générale vote séparément sur les montants</p>		<p><b><u>Artikel 12 Modalitäten der Abstimmung über die Vergütungen</u></b></p> <p>Die Generalversammlung stimmt jährlich über die Vergütungen, die der Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung direkt oder indirekt von der Gesellschaft erhalten, ab.</p> <p>Die Generalversammlung stimmt gesondert über den Gesamtbetrag</p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p>globaux accordés au Conseil d'administration et à la Direction.</p> <p>Le vote de l'Assemblée générale a un caractère contraignant.</p> <p>Les modalités du vote sont les suivantes :</p> <p>a. L'Assemblée générale décide de manière prospective du montant global maximal de la rémunération fixe du Conseil d'administration et de la Direction ainsi que de la rémunération variable de la Direction pour la période s'écoulant jusqu'à la prochaine assemblée générale ordinaire. Elle vote séparément sur le montant global maximal de la rémunération fixe et sur celui de la rémunération variable. <b>Le rapport de rémunération doit être soumis au vote consultatif de l'Assemblée générale.</b></p>	<p>[Révision réglementaire] La nécessité de soumettre au vote consultatif de l'Assemblée générale le rapport de rémunération établi par le conseil d'administration est prévue par le nouveau droit lorsque la société pratique le vote prospectif sur les rémunérations variables (art. 735</p>	<p>der Vergütungen des Verwaltungsrats und der Geschäftsleitung ab.</p> <p>Die Abstimmung der Generalversammlung hat bindende Wirkung.</p> <p>Die Abstimmungsmodalitäten sind wie folgt:</p> <p>a. Die Generalversammlung entscheidet prospektiv über den maximalen Gesamtbetrag der fixen Vergütung des Verwaltungsrats und der Geschäftsleitung sowie über die variable Vergütung der Geschäftsleitung für den Zeitraum bis zur nächsten ordentlichen Generalversammlung. Sie stimmt getrennt über den maximalen Gesamtbetrag der festen Vergütung und über denjenigen der variablen Vergütung ab. <b>Der Vergütungsbericht muss der Generalversammlung zur</b></p>	<p>[materielle Revision] Die Notwendigkeit, den vom Verwaltungsrat erstellten Vergütungsbericht der Generalversammlung zur Konsultativabstimmung vorzulegen, ergibt sich aus dem neuen Recht, wenn die Gesellschaft die</p>
---	--	---	---

**Kellerhals  
Carrard**

<p>b. Lorsque le montant global décidé par l'Assemblée générale pour la rémunération de la Direction ne suffit pas pour couvrir la rémunération d'un ou de membre(s) de la Direction nouvellement nommé(s) après le vote sur les rémunérations, un montant complémentaire de 30% du montant global décidé peut être utilisé par le Conseil d'administration pour la période allant jusqu'à la prochaine assemblée générale ordinaire.</p> <p>c. L'Assemblée générale a la faculté de décider une rémunération variable supplémentaire pour les membres du Conseil d'administration et de la</p>	<p>al. 3 ch. 4 CO). Si le rapport de rémunération est rejeté par l'assemblée générale dans le cadre du vote consultatif, le conseil d'administration sera incité à revoir sa politique, notamment dans le rapport de rémunération, pour l'octroi des prochaines rémunérations.</p>	<p><b>Konsultativabstimmung vorgelegt werden.</b></p> <p>b. Wenn der von der Generalversammlung beschlossene Gesamtbetrag für die Vergütung der Geschäftsleitung nicht ausreicht, um die Vergütung eines oder mehrerer nach der Abstimmung über die Vergütungen neu ernannter Mitglieder der Geschäftsleitung zu decken, kann ein zusätzlicher Betrag von 30% des beschlossenen Gesamtbetrags vom Verwaltungsrat für den Zeitraum bis zur nächsten ordentlichen Generalversammlung verwendet werden.</p> <p>c. Die Generalversammlung ist befugt, eine zusätzliche variable Vergütung für die Mitglieder des</p>	<p>prospektive Abstimmung über variable Vergütungen praktiziert (Art. 735 Abs. 3 Ziff. 4 OR). Wird der Vergütungsbericht von der Generalversammlung im Rahmen der Konsultativabstimmung abgelehnt, wird der Verwaltungsrat dazu angehalten, seine Politik, insbesondere im Vergütungsbericht, für die Gewährung der nächsten Vergütungen zu überdenken.</p>
---	--	--	---

**Kellerhals  
Carrard**

<p>Direction pour l'exercice écoulé.</p>		<p>Verwaltungsrats und der Geschäftsleitung für das abgelaufene Geschäftsjahr zu beschliessen.</p>	
<p><b><u>Article 13 Procédure de vote sur les rémunérations en cas de rejet par l'Assemblée générale</u></b></p> <p>En cas de rejet par l'Assemblée générale ordinaire de la proposition du Conseil d'administration sur le montant des rémunérations, le Conseil d'administration convoquera une Assemblée générale extraordinaire qui se prononcera sur une deuxième proposition du Conseil d'administration. Cette Assemblée générale extraordinaire devra se tenir dans un délai qui n'excèdera pas 2 mois à compter de la date de l'Assemblée générale ordinaire.</p>		<p><b><u>Artikel 13 Abstimmungsverfahren über die Vergütungen bei Ablehnung durch die Generalversammlung</u></b></p> <p>Falls die ordentliche Generalversammlung den Antrag des Verwaltungsrats über die Höhe der Vergütung ablehnt, beruft der Verwaltungsrat eine ausserordentliche Generalversammlung ein, die über einen zweiten Antrag des Verwaltungsrats abstimmt. Diese ausserordentliche Generalversammlung muss innerhalb von 2 Monaten nach dem Datum der ordentlichen Generalversammlung abgehalten werden.</p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p><b><u>Article 14 Date de l'Assemblée Générale</u></b></p> <p>L'Assemblée générale ordinaire se réunit chaque année dans les six mois qui suivent la clôture de l'exercice.</p> <p>Une Assemblée générale des actionnaires peut être réunie extraordinairement, aussi souvent qu'il est nécessaire.</p> <p>Les dispositions qui suivent s'appliquent aux Assemblées générales ordinaires et extraordinaires.</p>		<p><b><u>Artikel 14 Datum der Generalversammlung</u></b></p> <p>Die ordentliche Generalversammlung findet jährlich innerhalb von sechs Monaten nach Abschluss des Geschäftsjahres statt.</p> <p>Eine ausserordentliche Generalversammlung kann so oft wie nötig einberufen werden.</p> <p>Die folgenden Bestimmungen gelten für ordentliche und ausserordentliche Generalversammlungen.</p>	
--	--	---	--

**Kellerhals  
Carrard**

<p><b><u>Article 15 Convocation de l'Assemblée Générale</u></b></p> <p>L'Assemblée générale est convoquée par le Conseil d'administration et, au besoin, par les réviseurs, les liquidateurs ou les représentants obligataires.</p> <p>Un ou plusieurs actionnaires, représentant ensemble le <del>dix</del> <b>cinq</b> pour cent au moins du capital-actions <b>ou des voix</b>, peuvent aussi requérir la convocation de l'Assemblée générale. Cette demande doit être faite par pli recommandé. La demande doit indiquer le but et l'objet, point par point, de la convocation. Le Conseil d'administration devra alors convoquer l'Assemblée générale dans un délai de trente jours à compter de la réception de la demande.</p> <p>Des actionnaires représentant ensemble <del>dix pour cent</del> <b>0.5%</b> au moins du capital-actions <b>ou représentant des actions totalisant</b></p>	<p>[Révision réglementaire] Cette adaptation reflète le nouvel art. 699 al. 3 ch. 1 CO, qui prévoit un abaissement des seuils requis pour la demande de convocation de l'Assemblée générale concernant les sociétés dont les actions sont cotées en bourse. Désormais, le nouveau seuil est applicable tant au pourcentage du capital-actions que de voix que détient un (ou plusieurs) actionnaire(s), tenant ainsi compte de l'hypothèse où la société aurait émis des actions à droit de vote privilégié.</p>	<p><b><u>Artikel 15 Einberufung der Generalversammlung</u></b></p> <p>Die Generalversammlung wird durch den Verwaltungsrat, nötigenfalls durch die Revisionsstelle, die Liquidatoren oder die Vertreter der Anleihegläubiger, einberufen.</p> <p>Ein oder mehrere Aktionäre, die zusammen mindestens <del>zehn</del> <b>fünf</b> Prozent des Aktienkapitals oder der Stimmen vertreten, können ebenfalls die Einberufung der Generalversammlung verlangen. Dieses Begehren muss per Einschreiben gestellt werden. Das Begehren muss den Zweck und den Gegenstand der Einberufung Punkt für Punkt angeben. Der Verwaltungsrat muss dann die Generalversammlung innerhalb von dreissig Tagen nach Erhalt des Begehrens einberufen.</p> <p>Aktionäre, die zusammen mindestens <del>zehn Prozent</del> <b>0.5%</b> des Aktienkapitals oder <del>Aktien im Nennwert einer Million Franken</del> <b>der</b></p>	<p>[materielle Revision] Diese Anpassung spiegelt den neuen Art. 699 Abs. 3 Ziff. 1 OR wider, der eine Senkung der Schwellenwerte für den Antrag auf Einberufung einer Generalversammlung bei Gesellschaften vorsieht, deren Aktien an der Börse kotiert sind. Der neue Schwellenwert gilt nun sowohl für den Prozentsatz des Aktienkapitals als auch für den Prozentsatz der Stimmen, die ein (oder mehrere) Aktionär(e) hält, und berücksichtigt somit auch den Fall, dass die Gesellschaft Stimmrechtsaktien ausgegeben hat.</p> <p>[materielle Revision] Diese Anpassung spiegelt den neuen Art. 699b Abs. 1 Ziff. 1 OR wider, welcher</p>
--	--	---	--



**Kellerhals  
Carrard**

<p><b>une valeur nominale d'un million de francs des voix</b> peuvent requérir l'inscription d'un objet à l'ordre du jour de l'Assemblée générale ordinaire. La demande doit être faite par pli recommandé au Conseil d'administration pour la fin mars de l'année en cours de laquelle l'Assemblée générale a lieu. Elle doit indiquer les objets à porter à l'ordre du jour.</p>	<p>[Révision réglementaire] Cette adaptation reflète le nouvel art. 699b al. 1 ch. 1 CO, qui prévoit également un abaissement des seuils requis pour la demande de fixation d'un point à l'ordre du jour concernant les sociétés dont les actions sont cotées en bourse.</p>	<p><b>Stimmen</b> vertreten, können die Traktandierung eines Verhandlungsgegenstandes für die ordentliche Generalversammlung verlangen. Der Antrag muss bis Ende März des Jahres, in dem die Generalversammlung stattfindet, per Einschreiben an den Verwaltungsrat gerichtet werden. Er muss die Verhandlungsgegenstände angeben.</p>	<p>bei börsenkotierten Gesellschaften für den Antrag auf Traktandierung eines Verhandlungsgegenstands ebenfalls eine Senkung der Schwellenwerte vorsieht.</p>
<p><b><u>Article 16 Mode de convocation</u></b></p> <p>L'Assemblée générale est convoquée vingt jours au moins avant la date de la réunion, par publication dans la Feuille Officielle Suisse du Commerce, une convocation par courrier simple étant également adressée, vingt jours au moins avant la date de la réunion, à chacun des actionnaires ou usufruitiers inscrits sur le registre des actions de la société.</p>		<p><b><u>Artikel 16 Art der Einberufung</u></b></p> <p>Die Generalversammlung wird mindestens zwanzig Tage vor dem Versammlungstag durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt einberufen. Auch erfolgt mindestens zwanzig Tage vor dem Versammlungstag an jeden Aktionär oder Nutzniesser, der im Aktienbuch der Gesellschaft eingetragen ist, eine Einladung mittels einfacher Post.</p>	

## Kellerhals Carrard

<p>Sont mentionnés dans la convocation, <b>en sus de la date, de l'heure, de la forme et du lieu de l'Assemblée générale</b>, les objets portés à l'ordre du jour ainsi que les propositions du Conseil d'administration ou des actionnaires qui ont demandé la convocation de l'Assemblée, <b>accompagnées d'une motivation succincte</b>, ou l'inscription d'un objet à l'ordre du jour, conformément à l'article 15 al. 2 et 3 des présents statuts, <b>ainsi que le nom et l'adresse du représentant indépendant</b>.</p>	<p>[Révision réglementaire] Les modifications du paragraphe 2 reflètent les nouvelles exigences légales de l'art. 700 CO sous sa forme révisée. L'art. 700 al. 2 précise les éléments à mentionner au minimum dans la convocation. La disposition a été restructurée pour une meilleure compréhension.</p>	<p>In der Einberufung sind <b>neben Datum, Zeit, Form und Ort der Generalversammlung bekanntzugeben</b>: die Verhandlungsgegenstände sowie die Anträge des Verwaltungsrats oder der Aktionäre, welche die Einberufung der Versammlung <b>verlangt haben</b>, oder welche die Traktandierung eines Verhandlungsgegenstandes gemäss Art. 15 Abs. 2 und 3 dieser Statuten verlangt haben, jeweils <b>mit einer kurzen Begründung der Anträge, sowie Name und Adresse des unabhängigen Stimmrechtsvertreters</b>.</p>	<p>[materielle Revision] Die Änderungen in Absatz 2 spiegeln die neuen gesetzlichen Anforderungen von Art. 700 OR in seiner überarbeiteten Form wider. Art. 700 Abs. 2 legt fest, was in der Einberufung mindestens erwähnt werden muss. Die Bestimmung wurde zum besseren Verständnis neu strukturiert.</p>
<p><b>Le conseil d'administration veille à ce que les objets portés à l'ordre du jour respectent l'unité de la matière et fournit à l'assemblée générale tous les renseignements nécessaires à la prise de décision.</b></p> <p>Le rapport de gestion, le rapport de révision, le rapport de rémunération, le rapport de révision sur le rapport de rémunération et le procès-verbal de l'Assemblée générale précédente sont mis à</p>	<p>[Révision réglementaire] Le nouvel art. 700 al. 3 CO fixe le nouveau principe de l'unité de la matière de l'ordre du jour de l'assemblée générale.</p>	<p><b>Der Verwaltungsrat stellt sicher, dass die Verhandlungsgegenstände die Einheit der Materie wahren, und legt der Generalversammlung alle Informationen vor, die für ihre Beschlussfassung notwendig sind.</b></p> <p>Der Geschäftsbericht, der Revisionsbericht, der Vergütungsbericht, der Revisionsbericht zum Vergütungsbericht und das</p>	<p>[materielle Revision] Der neue Art. 700 Abs. 3 OR legt den neuen Grundsatz der Einheit des Materie der Traktandenliste der Generalversammlung fest.</p>

**Kellerhals  
Carrard**

<p>disposition des actionnaires, au <del>siège de la société et des succursales s'il en existe, vingt jours au plus tard</del> au moins 20 jours avant l'Assemblée générale ordinaire. Si les documents ne sont pas accessibles électroniquement, tout actionnaire peut exiger qu'ils lui soient délivrés à temps.</p> <p><del>Chaque actionnaire peut exiger qu'un exemplaire de ces documents lui soit délivré dans les meilleurs délais avant la tenue de l'Assemblée générale.</del></p> <p>Chaque actionnaire peut encore, dans l'année qui suit l'Assemblée générale, se faire délivrer par la société le rapport de gestion approuvé par l'Assemblée ainsi que le rapport de révision.</p>	<p>[Révision réglementaire] Les modifications du paragraphe 5 reflètent les exigences du nouvel art. 699a CO.</p> <p>[Révision formelle] Cette suppression reflète les modifications de l'alinéa précédent.</p>	<p>Protokoll der vorangegangenen Generalversammlung sind den Aktionären <b>spätestens 20 Tage vor</b> der ordentlichen Generalversammlung zugänglich zu machen <del>Sitz der Gesellschaft und, falls vorhanden, in den Zweigniederlassungen zugänglich zu machen.</del> Sofern die Dokumente nicht elektronisch zugänglich sind, kann jeder Aktionär verlangen, dass sie ihm rechtzeitig zugestellt werden.</p> <p><del>Jeder Aktionär kann verlangen, dass ihm ein Exemplar dieser Unterlagen so bald wie möglich vor der Generalversammlung ausgehändigt wird.</del></p> <p>Jeder Aktionär kann sich noch innerhalb eines Jahres nach der Generalversammlung von der Gesellschaft den von der Versammlung genehmigten Geschäftsbericht und den Revisionsbericht zustellen lassen.</p> <p>Über Anträge zu nicht gehörig angekündigten</p>	<p>[materielle Revision] Die Änderungen in Absatz 5 spiegeln die Anforderungen des neuen Art. 699a OR wider.</p> <p>[formelle Revision] Diese Streichung spiegelt die Änderungen des vorherigen Absatzes wider.</p>
---	---	--	---

**Kellerhals  
Carrard**

<p>Aucune décision ne peut être prise sur des objets qui n'ont pas été portés à l'ordre du jour sauf sur les propositions de convoquer une Assemblée générale extraordinaire <del>ou</del>, d'instituer un <b>contrôle examen</b> spécial <b>ou de désigner un organe de révision</b>.</p> <p>Il n'est pas nécessaire d'annoncer à l'avance les propositions entrant dans le cadre des objets portés à l'ordre du jour ni les délibérations qui ne doivent pas être suivies d'un vote.</p>	<p>[Révision de forme] Cette modification reflète la nouvelle terminologie du nouvel art. 704b CO.</p>	<p>Verhandlungsgegenständen können keine Beschlüsse gefasst werden; ausgenommen sind Anträge auf Einberufung einer ausserordentlichen Generalversammlung, auf Durchführung einer <b>Sonderprüfung</b> <b>Sonderuntersuchung oder auf Wahl einer Revisionsstelle</b>.</p> <p>Es ist nicht notwendig, Anträge, die unter die Verhandlungsgegenstände fallen, oder Beratungen, denen keine Abstimmung folgen soll, im Voraus anzukündigen.</p>	<p>[formelle Revision] Diese Änderung spiegelt die neue Terminologie des neuen Art. 704b OR wider.</p>
<p><b><u>Article 16bis Recours aux médias électroniques</u></b></p> <p>Le conseil d'administration peut autoriser les actionnaires qui ne sont pas présents au lieu où se tient l'Assemblée générale à exercer leurs droits par voie électronique.</p> <p>Le Conseil d'administration s'assure que l'identité des participants est établie, les interventions à l'Assemblée</p>	<p>[Révision réglementaire] Ce nouvel art. 16bis intègre le nouvel art. 701c CO qui permet au Conseil d'administration de tenir une assemblée générale « hybride » soit simultanément en plusieurs lieux ou à l'étranger.</p> <p>[Révision réglementaire] Les modalités du recours aux médias électroniques sont réglées par les</p>	<p><b><u>Artikel 16bis Verwendung elektronischer Mittel</u></b></p> <p>Der Verwaltungsrat kann vorsehen, dass Aktionäre, die nicht am Ort der Generalversammlung anwesend sind, ihre Rechte auf elektronischem Weg ausüben können.</p> <p>Der Verwaltungsrat stellt sicher, dass die Identität der Teilnehmer feststeht, die Voten in der Generalversammlung unmittelbar</p>	<p>[materielle Revision] Dieser neue Art. 16bis integriert den neuen Art. 701c OR, welcher es dem Verwaltungsrat erlaubt, eine "hybride" Generalversammlung entweder gleichzeitig an mehreren Orten oder im Ausland abzuhalten.</p> <p>[materielle Revision] Die Modalitäten des Einsatzes elektronischer Mittel</p>

**Kellerhals  
Carrard**

<p>générale sont retransmises en direct, tout participant peut faire des propositions et prendre part aux débats et que le résultat du vote ne peut pas être falsifié.</p> <p>Si l'Assemblée générale ne se déroule pas conformément aux prescriptions en raison de problèmes techniques, elle doit être convoquée à nouveau. Les décisions que l'Assemblée générale a prises avant que les problèmes techniques ne surviennent restent valables.</p>	<p>nouveaux art. 701e et 701f CO et reflétées dans les paragraphes 2 et 3.</p>	<p>übertragen werden, jeder Teilnehmer Anträge stellen und sich an der Diskussion beteiligen kann und dass das Abstimmungsergebnis nicht verfälscht werden kann.</p> <p>Treten während der Generalversammlung technische Probleme auf, sodass die Generalversammlung nicht ordnungsgemäss durchgeführt werden kann, so muss sie wiederholt werden.</p>	<p>sind in den neuen Art. 701e und 701f OR geregelt und spiegeln sich in den Absätzen 2 und 3 wider.</p>
<p><b><u>Article 16ter Assemblée Générale Virtuelle</u></b></p> <p>L'Assemblée générale peut se tenir sous forme électronique et sans lieu de réunion physique. Le Conseil d'administration désigne dans la convocation un représentant indépendant.</p>	<p>[Révision réglementaire] Cet art. 16ter reflète le nouvel art. 701d CO qui permet, et ce pour autant que les statuts le prévoient, de tenir une assemblée générale entièrement virtuelle.</p>	<p><b><u>Artikel 16ter Virtuelle Generalversammlung</u></b></p> <p>Die Generalversammlung kann mit elektronischen Mitteln ohne Tagungsort durchgeführt werden. Der Verwaltungsrat bezeichnet in der Einberufung einen unabhängigen Stimmrechtsvertreter.</p>	<p>[materielle Revision] Dieser Art. 16ter spiegelt den neuen Art. 701d OR wider, der es erlaubt, sofern es die Statuten vorsehen, eine vollständig virtuelle Generalversammlung abzuhalten.</p>

<p><b><u>Article 17 Assemblée Universelle</u></b></p> <p>Les propriétaires ou les représentants de la totalité des actions peuvent, s'il n'y a pas d'opposition, tenir une Assemblée générale sans observer les formes prévues pour sa convocation. Aussi longtemps qu'ils sont présents, cette Assemblée a le droit de délibérer et de statuer valablement sur tous les objets qui sont du ressort de l'Assemblée générale.</p>		<p><b><u>Artikel 17 Universalversammlung</u></b></p> <p>Die Eigentümer oder Vertreter sämtlicher Aktien können, falls kein Widerspruch erhoben wird, eine Generalversammlung ohne Einhaltung der für die Einberufung vorgeschriebenen Formvorschriften abhalten. In dieser Versammlung kann über alle in den Geschäftskreis der Generalversammlung fallenden Gegenstände gültig verhandelt und Beschluss gefasst werden, solange die Eigentümer oder Vertreter sämtlicher Aktien anwesend oder vertreten sind.</p>	
--	--	--	--

**Kellerhals  
Carrard**

<p><b><u>Article 17bis Approbation donnée à une proposition</u></b></p> <p>L'Assemblée générale peut également être tenue sans observer les prescriptions régissant la convocation lorsque les décisions sont prises par écrit sur papier ou sous forme électronique, à moins qu'une discussion ne soit requise par un actionnaire ou son représentant.</p>	<p>[Révision réglementaire] Ce nouvel article 17bis reflète le nouvel article 701 CO selon lequel une assemblée générale peut désormais être tenue sous la forme d'une consultation écrite.</p>	<p><b><u>Artikel 17bis Zustimmung zu einem Antrag</u></b></p> <p>Die Generalversammlung kann auch ohne Einhaltung der für die Einberufung geltenden Vorschriften abgehalten werden, wenn die Beschlüsse auf schriftlichem Weg auf Papier oder in elektronischer Form erfolgen, sofern nicht ein Aktionär oder dessen Vertreter die mündliche Beratung verlangt.</p>	<p>[materielle Revision] Dieser neue Artikel 17bis spiegelt den neuen Artikel 701 OR wider, wonach eine Generalversammlung nun auch in Form einer schriftlichen Konsultation abgehalten werden kann.</p>
<p><b><u>Article 18 Exercice du droit de vote</u></b></p> <p>A l'égard de la société, tout actionnaire ou usufruitier inscrit sur le registre des actions est autorisé à exercer le droit de vote.</p> <p>L'action grevée d'un droit d'usufruit est représentée par l'usufruitier ; celui-ci répond seul envers le propriétaire s'il ne prend pas ses intérêts en équitable considération.</p>		<p><b><u>Artikel 18 Ausübung des Stimmrechts</u></b></p> <p>Gegenüber der Gesellschaft ist jeder Aktionär oder Nutzniesser, der im Aktienbuch eingetragen ist, berechtigt, das Stimmrecht auszuüben.</p> <p>Die mit einem Nutzniessungsrecht belastete Aktie wird durch den Nutzniesser vertreten; dieser haftet dem Eigentümer gegenüber allein, wenn er dessen Interessen nicht angemessen berücksichtigt.</p>	

<p><b><u>Article 19 Représentation et représentant indépendant</u></b></p> <p>Un actionnaire ne peut faire représenter ses actions que par un actionnaire muni de pouvoirs écrits ou par un représentant indépendant élu par l'Assemblée générale.</p> <p>Lorsque la société n'a pas de représentant indépendant, le Conseil d'administration le désigne en vue de la prochaine Assemblée générale.</p> <p>Le représentant indépendant peut être une personne physique ou morale, ou une société de personnes. Son indépendance ne doit être ni restreinte dans les faits, ni en apparence ; l'article 728 alinéas 2 à 6 CO s'applique par analogie.</p> <p>La durée des fonctions du représentant indépendant s'achève à la fin de l'Assemblée générale ordinaire suivante. Une réélection est possible.</p>		<p><b><u>Artikel 19 Vertretung und unabhängiger Vertreter</u></b></p> <p>Ein Aktionär kann seine Aktien nur durch einen Aktionär mit schriftlicher Vollmacht oder durch einen von der Generalversammlung gewählten unabhängigen Stimmrechtsvertreter vertreten lassen.</p> <p>Wenn die Gesellschaft keinen unabhängigen Stimmrechtsvertreter hat, ernennt der Verwaltungsrat diesen im Hinblick auf die nächste Generalversammlung.</p> <p>Der unabhängige Stimmrechtsvertreter kann eine natürliche oder juristische Person oder eine Personengesellschaft sein. Seine Unabhängigkeit darf weder tatsächlich noch dem Anschein nach eingeschränkt sein; Art. 728 Abs. 2 bis 6 OR gilt sinngemäss.</p> <p>Die Amtszeit des unabhängigen Stimmrechtsvertreters endet mit</p>	
---	--	---	--



**Kellerhals  
Carrard**

<p>Le Conseil d'administration s'assure que les actionnaires ont la possibilité de donner au représentant indépendant :</p> <p>a) des instructions sur toute proposition mentionnée dans la convocation et relative aux objets portés à l'ordre du jour ;</p> <p>b) des instructions générales sur toute proposition non annoncée relative aux objets portés à l'ordre du jour et sur tout nouvel objet au sens de l'art. 704b CO.</p> <p>Le Conseil d'administration s'assure en outre que les pouvoirs et les instructions peuvent être donnés au représentant indépendant par voie électronique. Les pouvoirs et les instructions ne peuvent être données que pour</p>	<p>[Révision réglementaire] Cette disposition correspond au nouvel art. 689c al. 4 CO qui détermine le contenu, la portée et les modalités des instructions qui peuvent être données au représentant indépendant par les actionnaires.</p>	<p>dem Ende der nächsten ordentlichen Generalversammlung. Eine Wiederwahl ist möglich.</p> <p>Der Verwaltungsrat stellt sicher, dass die Aktionäre insbesondere die Möglichkeit haben, dem unabhängigen Stimmrechtsvertreter:</p> <p>a) zu jedem in der Einberufung gestellten Antrag zu Verhandlungsgegenständen Weisungen zu erteilen;</p> <p>b) zu nicht angekündigten Anträgen zu Verhandlungsgegenständen sowie zu neuen Verhandlungsgegenständen gemäss Artikel 704b OR allgemeine Weisungen zu erteilen.</p> <p>Der Verwaltungsrat stellt zudem sicher, dass Vollmachten und Weisungen an den unabhängigen Stimmrechtsvertreter auf elektronischem Wege erteilt werden können. Vollmachten und Weisungen können nur für die</p>	<p>[materielle Revision] Diese Bestimmung entspricht dem neuen Art. 689c Abs. 4 OR, der den Inhalt, den Umfang und die Modalitäten der Weisungen bestimmt, die dem unabhängigen Stimmrechtsvertreter von den Aktionären erteilt werden können.</p>
---	--	--	--

**Kellerhals  
Carrard**

<p>l'Assemblée générale à venir.</p> <p>Le représentant indépendant exerce les droits de vote conformément aux instructions données par les actionnaires. Lorsqu'il n'a reçu aucune instruction, il s'abstient.</p> <p>Le représentant indépendant communique à la société le nombre, l'espèce, la valeur nominale et la catégorie des actions qu'il représente.</p> <p>La représentation des actionnaires par un membre d'un organe de la société ou par un dépositaire, <b>au sens de l'art. 689b al. 2 CO, au sens des articles 689c et 689d CO</b>, est interdite.</p>	<p>[Révision de forme] Le numéro de l'article est révisé conformément à sa nouvelle teneur.</p>	<p>kommende Generalversammlung erteilt werden.</p> <p>Der unabhängige Stimmrechtsvertreter übt die Stimmrechte gemäss den von den Aktionären erteilten Weisungen aus. Wenn er keine Weisungen erhalten hat, enthält er sich der Stimme.</p> <p>Der unabhängige Stimmrechtsvertreter teilt der Gesellschaft die Anzahl, die Art, den Nennwert und die Kategorie der Aktien mit, die er vertritt.</p> <p>Die Organstimmrechtsvertretung und die Depotstimmrechtsvertretung im Sinne von <b>Art. 689b Abs. 2 OR im Sinne von Art. 689c und 689d OR</b> sind unzulässig.</p>	<p>[formelle Revision] Es wird auf die Nummer des neuen Artikels mit neuem Wortlaut hingewiesen.</p>
--	---	--	--

**Kellerhals  
Carrard**

<p><b>Article 20 Président <u>et</u> <u>secrétaire</u></b></p> <p>L'Assemblée générale est présidée par le Président du Conseil d'administration ou, à son défaut, par un autre membre du Conseil d'administration ou encore à défaut par un autre actionnaire.</p> <p>Le Président désigne <del>le secrétaire</del> <b>la personne en charge de la rédaction du procès-verbal</b>, qui peut ne pas être un actionnaire, ce rôle pouvant, cas échéant, être rempli par l'officier public qui a été requis de dresser le procès-verbal des délibérations en la forme authentique.</p>	<p>[Révision de forme] Cette modification reflète la nouvelle terminologie introduite par l'art. 702 al. 3 CO.</p>	<p><b>Artikel 20 Vorsitzender <u>und</u> <u>Sekretär</u></b></p> <p>Den Vorsitz der Generalversammlung führt der Vorsitzende des Verwaltungsrats oder, falls dieser nicht anwesend ist, ein anderes Mitglied des Verwaltungsrats oder, falls dieses nicht anwesend ist, ein anderer Aktionär.</p> <p>Der Vorsitzende ernennt den <del>Sekretär</del> <b>Protokollführer</b>, der kein Aktionär sein muss, wobei diese Rolle gegebenenfalls von der Urkundsperson übernommen werden kann, die beauftragt wurde, das Protokoll der Beschlüsse in der Form einer öffentlichen Urkunde zu erstellen.</p>	<p>[formelle Revision] Diese Änderung spiegelt die neue Terminologie wider, die durch Art. 702 Abs. 3 OR eingeführt wurde.</p>
--	--	--	--

**Kellerhals  
Carrard**

<p><b><u>Article 21 Droit de vote</u></b></p> <p>Les actionnaires exercent leur droit de vote à l'Assemblée générale, proportionnellement à la valeur nominale de toutes les actions qui leur appartiennent.</p> <p>Chaque actionnaire a droit à une voix au moins, même s'il ne possède qu'une action.</p>		<p><b><u>Artikel 21 Stimmrecht</u></b></p> <p>Die Aktionäre üben ihr Stimmrecht in der Generalversammlung nach Verhältnis des gesamten Nennwerts der ihnen gehörenden Aktien aus.</p> <p>Jeder Aktionär hat, auch wenn er nur eine Aktie besitzt mindestens eine Stimme.</p>	
<p><b><u>Article 22 Quorum et majorité de voix</u></b></p> <p>L'Assemblée générale est valablement constituée quel que soit le nombre des actionnaires présents ou représentés.</p> <p>Elle prend ses décisions et procède aux élections à la majorité absolue des voix exprimées, les abstentions ne comptant pas comme voix exprimées.</p> <p>Si un second tour de scrutin est nécessaire, la majorité relative est suffisante. En cas de partage égal</p>	<p>[Révision réglementaire] Cette disposition reflète la nouvelle teneur de l'art. 704 CO, qui élargit le cercle des décisions soumises à la majorité qualifiée de l'Assemblée générale.</p>	<p><b><u>Artikel 22 Quorum und Stimmenmehrheit</u></b></p> <p>Die Generalversammlung ist unabhängig von der Anzahl der anwesenden oder vertretenen Aktionäre beschlussfähig.</p> <p>Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse und vollzieht ihre Wahlen mit der Mehrheit der vertretenen Aktienstimmen.</p> <p>Wenn ein zweiter Wahlgang erforderlich ist, reicht die relative Mehrheit aus. Bei Stimmgleichheit gibt die Stimme</p>	<p>[materielle Revision] Diese Bestimmung spiegelt den neuen Wortlaut von Art. 704 OR wider, der den Kreis der Beschlüsse, die einer qualifizierten Mehrheit der Generalversammlung unterliegen, erweitert.</p>

## Kellerhals Carrard

<p>des voix, celle du Président est prépondérante.</p> <p>Toutefois, une décision de l'Assemblée générale recueillant au moins les deux tiers des voix attribuées aux actions représentées et la majorité absolue des valeurs nominales représentées est nécessaire pour :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. la modification du but social ;</li> <li>2. la réunion d'actions, aussi longtemps que les actions soient cotées en bourse ;</li> <li>3. l'introduction d'actions à droit de vote privilégié ;</li> <li>4. la restriction de la transmissibilité des actions nominatives ;</li> <li>5. <del>l'augmentation autorisée</del> <del>ou conditionnelle</del> <del>du capital-actions</del> <del>la</del></li> </ol>		<p>des Vorsitzenden den Ausschlag (Stichentscheid).</p> <p>Ein Beschluss der Generalversammlung, der mindestens zwei Drittel der vertretenen Stimmen und die Mehrheit der vertretenen Aktiennennwerte auf sich vereinigt, ist jedoch erforderlich für:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. die Änderung des Gesellschaftszwecks;</li> <li>2. die Zusammenlegung von Aktien, soweit dafür nicht die Zustimmung aller betroffenen Aktionäre erforderlich ist;</li> <li>3. die Einführung von Stimmrechtsaktien;</li> <li>4. die Beschränkung der Übertragbarkeit von Namenaktien;</li> <li>5. <del>die genehmigte oder bedingte Erhöhung des Aktienkapitals</del> <del>die</del> Einführung eines bedingten Kapitals oder</li> </ol>	
--	--	--	--

**Kellerhals  
Carrard**

<p>création d'un capital conditionnel ou l'institution d'une marge de fluctuation du capital ;</p> <p>6. la transformation de bons de participation en actions ;</p> <p>7. l'augmentation du capital-actions au moyen des fonds propres, contre apport en nature ou <del>en vue d'une reprise des biens</del> par compensation, et pour l'octroi d'avantages particuliers ;</p> <p>8. le changement de la monnaie dans laquelle le capital-actions est fixé ;</p> <p>9. l'introduction de la voix prépondérante du président à l'Assemblée</p>		<p>die Einführung eines Kapitalbands;</p> <p>6. die Umwandlung von Partizipationsscheinen in Aktien;</p> <p>7. die Kapitalerhöhung aus Eigenkapital, gegen Sacheinlage oder <del>zur Übernahme von Vermögenswerten</del> durch Verrechnung mit einer Forderung und die Gewährung besonderer Vorteile;</p> <p>8. den Wechsel der Währung des Aktienkapitals;</p> <p>9. die Einführung des Stichentscheids des Vorsitzenden in der Generalversammlung;</p> <p>10. die Einführung einer Statutenbestimmung zur Durchführung der Generalversammlung im Ausland;</p>	
--	--	---	--

**Kellerhals  
Carrard**

<p>générale ;</p> <p>10. l'introduction d'une disposition statutaire prévoyant la tenue de l'Assemblée générale à l'étranger ;</p> <p>11. la décotation des titres de participation de la société ;</p> <p>12. la limitation ou la suppression du droit de souscription préférentiel ;</p> <p>13. le transfert du siège de la société ;</p> <p>14. l'introduction d'une clause d'arbitrage dans les statuts ;</p> <p>15. la dissolution de la société.</p>		<p>11. die Dekotierung der Beteiligungspapiere der Gesellschaft;</p> <p>12. die Einschränkung oder Aufhebung des Bezugsrechts;</p> <p>13. die Verlegung des Sitzes der Gesellschaft;</p> <p>14. die Einführung einer statutarischen Schiedsklausel;</p> <p>15. die Auflösung der Gesellschaft.</p>	
--	--	--	--

## Kellerhals Carrard

<p><b>Article 23 Procès-verbal</b></p> <p>Le Conseil d'administration prend les mesures nécessaires pour constater le droit de vote des actionnaires.</p> <p>Il veille à la rédaction du procès-verbal, qui mentionne :</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. la date, l'heure de début et de fin, ainsi que la forme et le lieu de l'Assemblée générale ;</li><li>2. le nombre, l'espèce, la valeur nominale et la catégorie des actions représentées en précisant celles qui sont représentées par le représentant indépendant, celles qui sont représentées par un membre d'un organe de la société et celles qui sont représentées par le représentant dépositaire ; <del>par les actionnaires et par le _____ représentant indépendant _____</del> ;</li></ol>	<p>[Révision réglementaire] Les modifications reflètent la nouvelle teneur de l'art. 702 CO.</p>	<p><b>Artikel 23 Protokoll</b></p> <p>Der Verwaltungsrat trifft die für die Feststellung der Stimmrechte erforderlichen Anordnungen.</p> <p>Er sorgt für die Führung des Protokolls. Dieses hält fest:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. das Datum, den Beginn und das Ende sowie die Art und den Ort der Generalversammlung;</li><li>2. die Anzahl, die Art, den Nennwert und die Kategorie der vertretenen Aktien, unter Angabe der Aktien, die vom unabhängigen Stimmrechtsvertreter, von den Organstimmrechtsvertretern oder von Depotvertretern vertreten werden <del>die von den Aktionären und dem unabhängigen Stimmrechtsvertreter vertreten werden</del>;</li></ol>	<p>[materielle Revision] Die Änderungen spiegeln den neuen Wortlaut von Art. 702 OR wider.</p>
--	--	--	--



## Kellerhals Carrard

<p>3. les décisions et le résultat des élections ;</p> <p>4. les demandes de renseignements et les réponses données ;</p> <p>5. les déclarations dont les actionnaires demandent l'inscription ;</p> <p>6. les problèmes techniques significatifs survenus durant l'Assemblée générale.</p> <p>Il n'est pas donné lecture du procès-verbal de l'Assemblée générale précédente. Le procès-verbal est signé par le Président et <del>le secrétaire de l'Assemblée</del> la personne qui l'a rédigé.</p> <p>Le procès-verbal est accessible à tout actionnaire par voie électronique dans les 15 jours qui suivent l'Assemblée générale. Les actionnaires ont également le droit</p>	<p>[Révision de forme] La terminologie est adaptée au nouvel art. 702 al. 3 CO.</p> <p>[Révision réglementaire] La modification reflète la nouvelle teneur de l'art. 702 al. 5 CO.</p>	<p>3. die Beschlüsse und die Wahlergebnisse;</p> <p>4. die Begehren um Auskunft und die darauf erteilten Antworten;</p> <p>5. die von den Aktionären zu Protokoll gegebenen Erklärungen;</p> <p>6. relevante technische Probleme, die bei der Durchführung der Generalversammlung auftreten.</p> <p>Das Protokoll der vorangegangenen Generalversammlung wird nicht verlesen. Das Protokoll muss vom Protokollführer und vom Vorsitzenden <del>und dem Sekretär</del> unterzeichnet werden.</p> <p>Das Protokoll ist für jeden Aktionär innerhalb von 15 Tagen nach der Generalversammlung auf elektronischem Wege zugänglich zu machen. Die Aktionäre haben auch das Recht, das Protokoll am Sitz der Gesellschaft einzusehen.</p>	<p>[formelle Revision] Die Terminologie wird an den neuen Art. 702 Abs. 3 OR angepasst.</p> <p>[materielle Revision] Die Änderung spiegelt den neuen Wortlaut von Art. 702 Abs. 5 OR wider.</p>
---	--	---	---

**Kellerhals  
Carrard**

de consulter le procès-verbal au siège de la société.			
<b>B. CONSEIL D'ADMINISTRATION</b>		<b>B. VERWALTUNGSRAT</b>	
<b>I. EN GENERAL</b>		<b>I. IM ALLGEMEINEN</b>	
<b><u>Article 24 Composition</u></b>  La société est administrée par un Conseil d'administration composé d'au moins trois membres, choisis parmi les actionnaires et nommés individuellement par l'Assemblée générale.  Si d'autres personnes y sont appelées, elles ne peuvent entrer en fonction qu'après être devenues actionnaires.		<b><u>Artikel 24 Zusammensetzung</u></b>  Die Gesellschaft wird von einem Verwaltungsrat verwaltet, der aus mindestens drei Mitgliedern besteht, die aus dem Kreis der Aktionäre ausgewählt und von der Generalversammlung einzeln ernannt werden.  Wenn andere Personen dazu berufen werden, können sie ihr Amt	

**Kellerhals  
Carrard**

<p>La majorité des membres du Conseil d'administration doivent être de nationalité suisse et avoir leur domicile en Suisse.</p>		<p>erst antreten, nachdem sie Aktionäre geworden sind.</p> <p>Die Mehrheit der Mitglieder des Verwaltungsrats muss das Schweizer Staatsbürgerrecht besitzen und ihren Wohnsitz in der Schweiz haben.</p>	
<p><b><u>Article 25 Durée du mandat</u></b></p> <p>La durée des fonctions des membres du Conseil d'administration prend fin lors de l'Assemblée générale ordinaire suivante.</p> <p>Ils sont rééligibles.</p> <p>L'Assemblée générale élit le Président parmi les membres du Conseil d'administration. Le Conseil d'administration désigne le vice-président et <del>le secrétaire</del> <b>la personne en charge de la rédaction du procès-verbal. Cette dernière</b> <del>Ge dernier</del> n'appartient pas nécessairement au Conseil d'administration.</p> <p>Lorsque durant un exercice social la fonction de Président est</p>	<p>[Révision de forme] La terminologie est adaptée au nouvel art. 702 al. 3 CO.</p>	<p><b><u>Artikel 25 Amtsdauer</u></b></p> <p>Die Amtsdauer der Mitglieder des Verwaltungsrats endet mit dem Abschluss der nächsten ordentlichen Generalversammlung.</p> <p>Sie sind wiederwählbar.</p> <p>Die Generalversammlung wählt den Vorsitzenden aus den Reihen des Verwaltungsrats. Der Verwaltungsrat ernennt den Vizepräsidenten und <del>den Sekretär</del> <b>den Protokollführer</b>. Letzterer muss nicht unbedingt dem Verwaltungsrat angehören.</p> <p>Wenn während eines Geschäftsjahres das Amt des Vorsitzenden nicht besetzt ist, ernennt der Verwaltungsrat für die</p>	<p>[formelle Revision] Die Terminologie wird an den neuen Art. 702 Abs. 3 OR angepasst.</p>

**Kellerhals  
Carrard**

<p>vacante, le Conseil d'administration désigne un nouveau Président pour la période allant jusqu'à la fin de la durée de fonctions.</p>		<p>Zeit bis zum Ende der Amtsdauer einen neuen Vorsitzenden.</p>	
<p><b><u>Article 26 Nombre d'autres mandats autorisés</u></b></p> <p>Le nombre de fonctions admises occupées par les membres du Conseil d'administration et de la Direction dans des organes supérieurs de direction ou d'administration d'entités juridiques qui ont l'obligation de s'inscrire au Registre du commerce ou dans un registre similaire à l'étranger et qui ne sont pas contrôlées par la société ou qui ne contrôlent pas la société, ne doit pas porter préjudice à la bonne exécution de leurs fonctions au sein de la société et ne doit pas excéder les seuils suivants :</p> <p>a. Aucun membre du Conseil d'administration ne peut détenir plus de 5 mandats supplémentaires dans des sociétés cotées et 15 mandats supplémentaires</p>		<p><b><u>Artikel 26 Anzahl anderer zulässiger Mandate</u></b></p> <p>Die Anzahl der zulässigen Funktionen, die die Mitglieder des Verwaltungsrats und der Geschäftsleitung in höheren Leitungs- oder Verwaltungsorganen von juristischen Personen innehaben, die verpflichtet sind, sich im Handelsregister oder einem ähnlichen Register im Ausland eintragen zu lassen und die nicht von der Gesellschaft kontrolliert werden oder die Gesellschaft nicht kontrollieren, darf die ordnungsgemässe Erfüllung ihrer Aufgaben in der Gesellschaft nicht beeinträchtigen und darf die folgenden Schwellenwerte nicht überschreiten:</p> <p>a. Kein Mitglied des Verwaltungsrats darf mehr als fünf zusätzliche</p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p>dans des sociétés non cotées d'une certaine importance.</p> <p>b. Aucun membre de la Direction ne peut détenir de mandats supplémentaires dans des sociétés cotées et plus de 7 mandats supplémentaires dans des sociétés non cotées d'une certaine importance.</p> <p>Les mandats dans des entités juridiques différentes, mais sous contrôle conjoint sont considérés comme un seul mandat.</p>		<p>Mandate in börsenkotierten Unternehmen und 15 zusätzliche Mandate in grösseren nicht börsenkotierten Unternehmen haben.</p> <p>b. Kein Mitglied der Geschäftsleitung darf zusätzliche Mandate in börsenkotierten Unternehmen und mehr als sieben zusätzliche Mandate in grösseren nicht börsenkotierten Unternehmen haben.</p> <p>Mandate in verschiedenen Rechtseinheiten, die jedoch unter gemeinsamer Kontrolle stehen, werden als ein einziges Mandat betrachtet.</p>	
--	--	--	--

<p><b><u>Article 27 Indemnités pour activités dans des entreprises contrôlées par la société</u></b></p> <p>Les indemnités qui sont autorisées selon la législation en vigueur et rémunérant les activités des membres du Conseil d'administration et de la Direction dans des entreprises qui sont contrôlées directement ou indirectement par la société doivent être mentionnées dans le rapport de rémunération et soumises à l'approbation de l'Assemblée générale.</p>		<p><b><u>Artikel 27 Entschädigungen für Tätigkeiten in von der Gesellschaft kontrollierten Unternehmen</u></b></p> <p>Vergütungen, die nach geltendem Recht zulässig sind und die Tätigkeiten der Mitglieder des Verwaltungsrats und der Geschäftsleitung in Unternehmen vergüten, die direkt oder indirekt von der Gesellschaft kontrolliert werden, müssen im Vergütungsbericht aufgeführt und der Generalversammlung zur Genehmigung vorgelegt werden.</p>	
<p><b><u>Article 28 Décisions</u></b></p> <p>Les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité des voix émises par les membres présents, pourvu que ceux-ci forment la majorité du Conseil.</p> <p>Le Conseil d'administration est présidé par le Président, à défaut par le vice-président ou à défaut par</p>		<p><b><u>Artikel 28 Beschlüsse</u></b></p> <p>Die Beschlüsse des Verwaltungsrats werden mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst, vorausgesetzt, dass diese die Mehrheit des Verwaltungsrats bilden.</p> <p>Den Vorsitz des Verwaltungsrats führt der Präsident, bei dessen Verhinderung der Vizepräsident oder bei dessen Verhinderung ein</p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p>un autre membre du Conseil d'administration.</p> <p>En cas de partage égal des voix, celle du Président est prépondérante.</p> <p>Toutes les fois que cela peut être nécessaire, les décisions du Conseil d'administration peuvent également être prises par circulation <b>ou sous forme électronique</b>, en la forme d'une approbation donnée par écrit à une proposition, à moins que la discussion ne soit requise par l'un de ses membres. <b>En cas de décision par voie électronique, aucune signature n'est nécessaire ; les décisions écrites divergentes du Conseil d'administration sont réservées.</b></p>	<p>[Révision réglementaire] Cette modification reflète la nouvelle teneur de l'art. 713 al. 2 CO.</p>	<p>anderes Mitglied des Verwaltungsrats.</p> <p>Bei Stimmgleichheit hat der Vorsitzende den Stichentscheid.</p> <p>Soweit erforderlich, können Beschlüsse des Verwaltungsrats auch auf dem Zirkularweg <b>oder in elektronischer Form</b>, in Form einer schriftlichen Zustimmung zu einem Antrag gefasst werden, sofern nicht ein Mitglied des Verwaltungsrats eine Diskussion verlangt. <b>Bei Beschlussfassung auf elektronischem Weg ist keine Unterschrift erforderlich; vorbehalten bleiben abweichende schriftliche Beschlüsse des Verwaltungsrats.</b></p>	<p>[materielle Revision] Diese Änderung spiegelt den neuen Wortlaut von Art. 713 Abs. 2 OR wider.</p>
--	---	--	---

<p><b><u>Article 29 Séances</u></b></p> <p>Il est tenu un procès-verbal des délibérations et décisions du Conseil d'administration.</p> <p>Celui-ci est signé par le Président de la séance et <del>le secrétaire</del> la <b>personne qui l'a rédigé</b>; il doit mentionner les membres présents ou ayant participé à la délibération et la prise de décision par voie de circulation.</p>	<p>[Révision de forme] La terminologie est adaptée à celle du nouvel art. 702 al. 3 CO.</p>	<p><b><u>Artikel 29 Sitzungen</u></b></p> <p>Über die Beratungen und Beschlüsse des Verwaltungsrats wird ein Protokoll geführt.</p> <p>Dieser wird vom Vorsitzenden und <del>der Sekretär</del> dem <b>Protokollführer</b> unterzeichnet; es muss die anwesenden oder an der Beratung beteiligten Mitglieder und die Beschlussfassung auf dem Zirkulationsweg enthalten.</p>	<p>[formelle Revision] Die Terminologie wird an den neuen Art. 702 Abs. 3 OR angepasst.</p>
<p><b><u>Article 30 Pouvoir de décision</u></b></p> <p>Le Conseil d'administration peut prendre des décisions sur toutes les affaires qui ne sont pas attribuées à l'Assemblée générale par la loi ou les statuts.</p> <p>Il gère les affaires de la société dans la mesure où il n'en a pas délégué la gestion. Il a les attributions intransmissibles et inaliénables suivantes :</p> <p>1. exercer la haute direction de la société,</p>	<p>[Révision réglementaire] La modification reflète la nouvelle teneur de l'art. 716a al. 1 ch. 7 et 8 CO.</p> <p>[Révision réglementaire] Le nouveau chiffre 9 intègre le nouvel art. 701e al. 1 CO.</p>	<p><b><u>Artikel 30 Entscheidungsbefugnis</u></b></p> <p>Der Verwaltungsrat kann in allen Angelegenheiten Beschluss fassen, die nicht nach Gesetz oder Statuten der Generalversammlung zugeteilt sind.</p> <p>Der Verwaltungsrat führt die Geschäfte der Gesellschaft, soweit er die Geschäftsführung nicht übertragen hat. Er hat die folgenden unübertragbaren und unentziehbaren Aufgaben:</p>	<p>[materielle Revision] Die Änderung spiegelt den neuen Wortlaut von Art. 716a Abs. 1 Ziff. 7 und 8 OR wider.</p> <p>[materielle Revision] Die neue Ziffer 9 integriert den neuen Art. 701e Abs. 1 OR.</p>



**Kellerhals  
Carrard**

<p>dont notamment celle de sa politique économique, et établir les instructions nécessaires ;</p> <p>2. fixer l'organisation ;</p> <p>3. fixer les principes de la compatibilité et du contrôle financier ainsi que le plan financier pour autant que celui-ci soit nécessaire à la gestion de la société ;</p> <p>4. nommer et révoquer les personnes chargées de la gestion et de la représentation ;</p> <p>5. exercer la haute surveillance sur les personnes chargées de la gestion pour s'assurer notamment qu'elles observent la loi, les statuts, les règlements et les instructions données ;</p>		<p>1. die Oberleitung der Gesellschaft, einschliesslich der Wirtschaftspolitik, und die Erteilung der nötigen Weisungen;</p> <p>2. die Festlegung der Organisation;</p> <p>3. die Ausgestaltung des Rechnungswesens, der Finanzkontrolle sowie der Finanzplanung, sofern diese für die Führung der Gesellschaft notwendig ist;</p> <p>4. die Ernennung und Abberufung der mit der Geschäftsführung und der Vertretung betrauten Personen;</p> <p>5. die Oberaufsicht über die mit der Geschäftsführung betrauten Personen, namentlich im Hinblick auf die Befolgung der Gesetze, Statuten,</p>	
--	--	--	--

**Kellerhals  
Carrard**

<p>6. établir le rapport de gestion, préparer l'assemblée générale et exécuter ses décisions ;</p> <p>7. établir le rapport de rémunération ;</p> <p>8. déposer la demande de sursis concordataire et aviser le tribunal <del>informer le juge</del> en cas de surendettement ;</p> <p>9. régler le recours aux médias électroniques.</p>		<p>Reglemente und Weisungen;</p> <p>6. die Erstellung des Geschäftsberichtes sowie die Vorbereitung der Generalversammlung und die Ausführung ihrer Beschlüsse;</p> <p>7. die Erstellung des Vergütungsberichts;</p> <p>8. die Einreichung eines Gesuchs um Nachlassstundung und die Benachrichtigung des Gerichts <del>die Benachrichtigung des Gerichts</del> im Falle der Überschuldung;</p> <p>9. die Festlegung von Regeln zur Verwendung elektronischer Mittel.</p>	
<p><b><u>Article 31 Délégation de la gestion</u></b></p>		<p><b><u>Artikel 31 Delegation der Verwaltung</u></b></p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p>Le Conseil d'Administration peut confier tout ou partie de la gestion à un ou plusieurs de ses membres ou à d'autres personnes physiques conformément au règlement d'organisation.</p> <p>Le Conseil d'Administration peut confier tout ou partie de la gestion de fortune à un ou plusieurs de ses membres ou à une personne morale conformément au règlement d'organisation.</p> <p>Ce règlement fixe les modalités de la gestion, détermine les postes nécessaires, en définit les attributions et règle en particulier l'obligation de faire rapport.</p>		<p>Der Verwaltungsrat kann die Geschäftsführung nach Massgabe eines Organisationsreglements ganz oder zum Teil einzelnen Mitgliedern oder Dritten übertragen.</p> <p>Der Verwaltungsrat kann die Vermögensverwaltung ganz oder teilweise an eines oder mehrere seiner Mitglieder oder an eine juristische Person gemäss dem Organisationsreglement übertragen.</p> <p>Das Organisationsreglement ordnet die Geschäftsführung, bestimmt die hierfür erforderlichen Stellen, umschreibt deren Aufgaben und regelt insbesondere die Berichterstattung.</p>	
--	--	---	--

<p><b><u>Article 32 Représentation</u></b></p> <p>Le Conseil d'Administration peut déléguer le pouvoir de représentation à un ou plusieurs de ses membres (délégués) ou à des tiers (directeurs) auxquels il confère la signature sociale individuelle ou collective.</p> <p>Un membre au moins du Conseil d'Administration domicilié en Suisse doit avoir qualité pour représenter la société.</p> <p>Le Conseil d'Administration peut également nommer des fondés de procuration et d'autres mandataires commerciaux.</p>		<p><b><u>Artikel 32 Vertretung</u></b></p> <p>Der Verwaltungsrat kann die Vertretung einem oder mehreren Mitgliedern (Delegierten) oder Dritten (Direktoren) übertragen, denen er die Einzel- oder Kollektivunterschrift der Gesellschaft erteilt.</p> <p>Mindestens ein Mitglied des Verwaltungsrats, das Wohnsitz in der Schweiz hat, muss zur Vertretung der Gesellschaft befugt sein.</p> <p>Der Verwaltungsrat kann auch Prokuristen und andere Handlungsbevollmächtigte ernennen.</p>	
<p><b>II. RAPPORTS CONTRACTUELS AVEC LA SOCIETE</b></p>		<p><b>II. VERTRAGSVERHÄLTNISSE MIT DER GESELLSCHAFT</b></p>	

<p><b><u>Article 33 Durée et délai de congé</u></b></p> <p>La durée maximale des contrats de durée déterminée qui prévoient les rémunérations des membres du Conseil d'administration et de la Direction ne peut excéder un an.</p> <p>Le délai de congé maximal pour les contrats de durée indéterminée qui prévoient les rémunérations des membres du Conseil d'administration et de la Direction ne peut excéder un an.</p>		<p><b><u>Artikel 33 Dauer und Frist der Kündigung</u></b></p> <p>Die Dauer der Verträge, die den Vergütungen für die Mitglieder des Verwaltungsrats zugrunde liegen, darf ein Jahr nicht überschreiten.</p> <p>Die maximale Kündigungsfrist für unbefristete Verträge, die die Vergütung der Mitglieder des Verwaltungsrats und der Geschäftsleitung vorsehen, darf ein Jahr nicht überschreiten.</p>	
<p><b><u>Article 34 Rémunérations liées aux résultats</u></b></p> <p>L'octroi d'une rémunération liée aux résultats aux membres du Conseil d'administration et de la Direction est soumis aux principes et conditions suivantes :</p> <p>1. la rémunération liée aux résultats peut être octroyée sous la forme soit d'une gratification discrétionnaire soit d'un élément du salaire</p>		<p><b><u>Artikel 34 Erfolgsabhängige Vergütungen</u></b></p> <p>Die Gewährung einer leistungsabhängigen Vergütung an die Mitglieder des Verwaltungsrats und der Geschäftsleitung unterliegt den folgenden Grundsätzen und Bedingungen:</p> <p>1. leistungsabhängige Vergütung kann entweder in Form einer ermessensabhängigen Gratifikation oder als</p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p>;</p> <p>2. elle ne peut être octroyée que si un bénéfice a été réalisé lors du dernier exercice ;</p> <p>3. elle ne peut pas dépasser une fois le montant du salaire annuel fixe ;</p> <p>4. elle peut être octroyée, en tout ou en partie, sous la forme d'actions de la société à la valeur en bourse desdites actions au jour de leur attribution.</p> <p>Pour le surplus, l'octroi d'une telle rémunération est soumis aux exigences et conditions qui figurent dans le règlement d'organisation.</p>		<p>Gehaltsbestandteil gewährt werden;</p> <p>2. Sie kann nur gewährt werden, wenn im letzten Geschäftsjahr ein Gewinn erzielt wurde;</p> <p>3. sie darf den einmaligen Betrag des festen Jahresgehalts nicht überschreiten;</p> <p>4. sie kann ganz oder teilweise in Form von Aktien der Gesellschaft zum Börsenwert dieser Aktien am Tag der Gewährung gewährt werden.</p> <p>Im Übrigen unterliegt die Gewährung einer solchen Vergütung den Anforderungen und Bedingungen, die im Organisationsreglement aufgeführt sind.</p>	
<p><b>III. COMITE DE REMUNERATION</b></p>		<p><b>III. VERGÜTUNGSAUSSCHUSS</b></p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p><b><u>Article 35 Composition</u></b></p> <p>L'Assemblée générale élit individuellement les membres du comité de rémunération pris uniquement parmi les membres du Conseil d'administration. Le comité de rémunération doit être composé majoritairement par des membres du Conseil d'administration indépendants et non exécutifs.</p> <p>Le comité de rémunération doit être composé d'au moins deux personnes.</p> <p>Lorsque le comité de rémunération n'est pas complet, le Conseil d'administration désigne les nouveaux membres pour la période allant jusqu'à la fin de la durée de fonctions.</p>		<p><b><u>Artikel 35 Zusammensetzung</u></b></p> <p>Die Generalversammlung wählt die Mitglieder des Vergütungsausschusses einzeln und ausschliesslich aus dem Kreis der Mitglieder des Verwaltungsrats. Der Vergütungsausschuss muss mehrheitlich aus unabhängigen, nicht exekutiven Verwaltungsratsmitgliedern bestehen.</p> <p>Der Vergütungsausschuss muss aus mindestens zwei Personen bestehen.</p> <p>Ist der Vergütungsausschuss nicht vollständig besetzt, so ernennt der Verwaltungsrat für die verbleibende Amtsdauer die fehlenden Mitglieder.</p>	
--	--	--	--

**Kellerhals  
Carrard**

<p><b><u>Article 36 Tâches et Compétences</u></b></p> <p>Le comité de rémunération a les principales tâches et compétences suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. soumettre au Conseil d'administration, pour approbation, les principes régissant la rémunération des membres du Conseil d'administration et de la Direction ;</li><li>2. soumettre au Conseil d'administration la proposition à l'attention de l'Assemblée générale portant sur la rémunération des membres du Conseil d'administration et de la Direction ;</li><li>3. soumettre au Conseil d'administration, pour approbation, le projet de rapport de rémunération.</li></ol> <p>Le Conseil d'administration peut conférer d'autres tâches et</p>		<p><b><u>Artikel 36 Aufgaben und Zuständigkeiten</u></b></p> <p>Der Vergütungsausschuss hat die folgenden Hauptaufgaben und -kompetenzen:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. dem Verwaltungsrat die Grundsätze für die Vergütung der Mitglieder des Verwaltungsrats und der Geschäftsleitung zur Genehmigung vorzulegen;</li><li>2. dem Verwaltungsrat den Antrag zuhanden der Generalversammlung betreffend die Vergütung der Mitglieder des Verwaltungsrats und der Geschäftsleitung zu unterbreiten;</li><li>3. dem Verwaltungsrat den Entwurf des Vergütungsberichts zur Genehmigung vorzulegen.</li></ol>	
--	--	--	--



**Kellerhals  
Carrard**

<p>compétences au comité de rémunération dans le règlement d'organisation.</p>		<p>Der Verwaltungsrat kann dem Vergütungsausschuss im Organisationsreglement weitere Aufgaben und Kompetenzen übertragen.</p>	
<p><b><u>Article 37 Durée</u></b>  La durée des fonctions s'achève à la fin de l'Assemblée générale ordinaire suivante.  Une réélection est possible.</p>		<p><b><u>Artikel 37 Dauer</u></b>  Die Amtsdauer endet mit dem Abschluss der nächsten ordentlichen Generalversammlung.  Eine Wiederwahl ist möglich.</p>	
<p><b>C. ORGANE DE REVISION</b></p>		<p><b>C. REVISIONSSTELLE</b></p>	
<p><b><u>Article 38 Organe de révision</u></b>  L'Assemblée générale élit un ou plusieurs réviseurs, et éventuellement des réviseurs suppléants, nommés pour un an et rééligibles ; la fonction de réviseur peut être exercée par une société fiduciaire ou un syndicat de révision.</p>		<p><b><u>Artikel 38 Revisionsstelle</u></b>  Die Generalversammlung wählt einen oder mehrere Revisionsstellen und gegebenenfalls Ersatzrevisoren, die für ein Jahr ernannt werden und wiederwählbar sind; das Amt der Revisionsstelle kann von einer Treuhandgesellschaft oder durch ein oder mehrere</p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p>Au moins un membre de l'organe de révision doit avoir en Suisse son domicile, son siège ou une succursale inscrite au registre du commerce.</p> <p>Les réviseurs doivent, en outre, avoir les qualifications nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches et être indépendants du Conseil d'administration et d'un éventuel actionnaire majoritaire.</p>		<p>Revisionsunternehmen ausgeübt werden.</p> <p>Mindestens ein Mitglied der Revisionsstelle muss in der Schweiz seinen Wohnsitz, seinen Sitz oder eine im Handelsregister eingetragene Zweigniederlassung haben.</p> <p>Die Revisionsstelle muss zudem über die für die Erfüllung ihrer Aufgaben erforderlichen Qualifikationen verfügen und vom Verwaltungsrat und einem möglichen Mehrheitsaktionär unabhängig sein.</p>	
--	--	--	--

<p><b><u>Article 39 Rapport de l'Organe de révision</u></b></p> <p>L'organe de révision présente à l'Assemblée générale un rapport écrit sur le résultat de sa vérification des comptes annuels et de la comptabilité au regard de la loi et des statuts, et de l'emploi du bénéfice résultant du bilan.</p> <p>En cas de contrôle restreint ou de contrôle ordinaire, l'organe de révision doit être présent à l'Assemblée générale, à moins que celle-ci n'y renonce par une décision prise à l'unanimité.</p> <p>Les réviseurs doivent se conformer aux dispositions des articles 728 et suivants du Code des Obligations.</p>		<p><b><u>Artikel 39 Bericht der Revisionsstelle</u></b></p> <p>Die Revisionsstelle erstattet der Generalversammlung einen schriftlichen Bericht über das Ergebnis ihrer Prüfung der Jahresrechnung und der Buchführung nach Gesetz und Statuten sowie über die Verwendung des Bilanzgewinnes.</p> <p>Bei eingeschränkter oder ordentlicher Revision muss die Revisionsstelle bei der Generalversammlung anwesend sein, es sei denn, die Generalversammlung verzichtet durch einen einstimmigen Beschluss darauf.</p> <p>Die Revisionsstelle muss die Bestimmungen der Artikel 728 ff. des Obligationenrechts einhalten.</p>	
<p><b>TITRE IV - ANNEE SOCIALE, COMPTES ANNUELS, <u>RESERVE LEGALE ISSUE DU</u></b></p>	<p>[Révision réglementaire] Les dispositions sur les réserves (art. 671 ss CO) ont été adaptées au droit comptable (art. 959a, al. 2, ch. 3 CO) pour refléter la distinction entre les</p>	<p><b>IV. TITEL - GESCHÄFTSJAH, JAHRESABSCHLUSS, <u>GESETZLICHE</u></b></p>	<p>[materielle Revision] Die Bestimmungen zu den Reserven (Art. 671 ff. OR) wurden an das Rechnungslegungsrecht (Art. 959a Abs. 2 Ziff. 3 OR) angepasst, um die</p>

**Kellerhals  
Carrard**

<p><b><u>BENEFICE FONDS DE RESERVE et DIVIDENDE</u></b></p>	<p>réserves issues du capital et celles issues du bénéfice.</p>	<p><b><u>GEWINNRESERVE RESERVENFONDS und VERTEILUNG</u></b></p>	<p>Unterscheidung zwischen Kapital- und Gewinnreserven widerzuspiegeln.</p>
<p><b><u>Article 40 Année sociale</u></b>  L'année sociale commence le premier janvier et finit le trente et un décembre de chaque année.</p>		<p><b><u>Artikel 40 Geschäftsjahr</u></b>  Das Geschäftsjahr beginnt am ersten Januar und endet am einunddreissigsten Dezember eines jeden Jahres.</p>	
<p><b><u>Article 41 Comptes annuels et rapport de gestion</u></b>  Pour chaque exercice et en conformité des dispositions du Code des Obligations, le Conseil d'Administration établit un rapport de gestion qui se compose des comptes annuels et du rapport annuel.</p>		<p><b><u>Artikel 41 Jahresabschluss und Lagebericht</u></b>  Für jedes Geschäftsjahr und in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Obligationenrechts erstellt der Verwaltungsrat einen Geschäftsbericht, der aus der Jahresrechnung und dem Lagebericht besteht.</p>	
<p><b><u>Article 42 <del>Fonds de réserve</del> Réserve légale issue du bénéfice</u></b>  <del>Il est prélevé une somme égale au cinq pour cent du bénéfice de l'exercice pour constituer la réserve</del></p>	<p>[Révision réglementaire] Les dispositions sur les réserves (art. 671 ss CO) ont été adaptées au droit comptable (art. 959a, al. 2, ch. 3 CO) pour refléter la distinction entre les</p>	<p><b><u>Artikel 42 <del>Reservefonds</del> Gesetzliche Gewinnreserve</u></b>  <del>Es wird ein Betrag in Höhe von fünf Prozent des Jahresgewinns entnommen, um die allgemeine</del></p>	<p>[materielle Revision] Die Bestimmungen zu den Reserven (Art. 671 ff. OR) wurden an das Rechnungslegungsrecht (Art. 959a Abs. 2 Ziff. 3 OR) angepasst, um die Unterscheidung zwischen Kapital-</p>

**Kellerhals  
Carrard**

<p><del>générale jusqu'à ce que celle-ci atteigne vingt pour cent du capital-actions libéré.</del></p> <p>La réserve légale issue du bénéfice est alimentée jusqu'à ce qu'elle atteigne, avec la réserve légale issue du capital, la moitié du capital-actions inscrit au registre du commerce.</p> <p>Le solde du bénéfice de l'exercice est reparti conformément aux décisions de l'Assemblée générale, sur le préavis du Conseil d'Administration.</p> <p><del>Les dispositions impératives de la loi sur les réserves doivent être respectées.</del></p>	<p>réserves issues du capital et celles issues du bénéfice.</p>	<p><del>Reserve zu bilden, bis diese zwanzig Prozent des eingezahlten Aktienkapitals erreicht hat.</del></p> <p>Die gesetzliche Gewinnreserve ist zu äufnen, bis sie zusammen mit der gesetzlichen Kapitalreserve die Hälfte des im Handelsregister eingetragenen Aktienkapitals erreicht.</p> <p>Der verbleibende Gewinn des Geschäftsjahres wird gemäss den Beschlüssen der Generalversammlung auf Antrag des Verwaltungsrats verteilt.</p> <p><del>Die zwingenden Bestimmungen des Gesetzes über Reserven müssen beachtet werden.</del></p>	<p>und Gewinnreserven widerzuspiegeln.</p>
--	---	--	--

**Kellerhals  
Carrard**

<p><b><u>Article 43 Dividende</u></b></p> <p>Le paiement du dividende a lieu à l'époque fixée par le Conseil d'Administration.</p> <p>Le dividende ne peut être fixé qu'après que les affectations aux réserves légales et statutaires ont été opérées conformément à la loi et aux statuts.</p> <p>Des dividendes ne peuvent être prélevés que sur le bénéfice résultant du bilan et sur les réserves constituées à cet effet. Tout dividende qui n'a pas été réclamé dans les cinq ans depuis son exigibilité est prescrit de plein droit au profit de la société.</p>		<p><b><u>Artikel 43 Dividende</u></b></p> <p>Die Auszahlung der Dividende erfolgt zu dem vom Verwaltungsrat festgelegten Zeitpunkt.</p> <p>Dividenden dürfen erst festgesetzt werden, nachdem die Zuweisungen an die gesetzlichen und statutarischen Reserven gemäss Gesetz und Statuten vorgenommen wurden.</p> <p>Dividenden dürfen nur aus dem Bilanzgewinn und aus hierfür gebildeten Reserven ausgerichtet werden. Jede Dividende, die nicht innerhalb von fünf Jahren seit ihrer Fälligkeit eingefordert worden ist, verjährt von Rechts wegen zugunsten der Gesellschaft.</p>	
<p><b>TITRE V - LIQUIDATION</b></p>		<p><b>V. TITEL - LIQUIDATION</b></p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p><b><u>Article 44 Liquidation</u></b></p> <p>En cas de dissolution de la société pour d'autres causes que sa faillite ou une décision judiciaire, la liquidation a lieu par les soins du Conseil d'Administration, à moins que l'Assemblée générale ne désigne d'autres liquidateurs.</p> <p>L'un au moins des liquidateurs doit être domicilié en Suisse et avoir qualité pour représenter la société.</p>		<p><b><u>Artikel 44 Liquidation</u></b></p> <p>Wird die Gesellschaft aus anderen Gründen als durch Konkurs oder Gerichtsbeschluss aufgelöst, so erfolgt die Liquidation durch den Verwaltungsrat, sofern die Generalversammlung nicht andere Liquidatoren ernennt.</p> <p>Mindestens einer der Liquidatoren muss in der Schweiz wohnhaft und zur Vertretung der Gesellschaft befugt sein.</p>	
<p><b><u>Article 45 Compétences des liquidateurs</u></b></p> <p>Pendant la liquidation, les pouvoirs des organes sociaux sont restreints aux actes qui sont nécessaires à cette opération et qui, de par leur nature, ne sont point du ressort des liquidateurs.</p> <p>L'Assemblée générale des actionnaires conserve le droit d'approuver les comptes de la</p>		<p><b><u>Artikel 45 Befugnisse der Liquidatoren</u></b></p> <p>Während der Liquidation sind die Befugnisse der Gesellschaftsorgane auf die Handlungen beschränkt, die für diesen Vorgang notwendig sind und die ihrer Natur nach nicht in den Zuständigkeitsbereich der Liquidatoren fallen.</p> <p>Die Generalversammlung behält das Recht, die Liquidationsrechnung zu</p>	

**Kellerhals  
Carrard**

<p>liquidation et de donner décharge au(x) liquidateur(s).</p> <p>Le ou les liquidateurs sont autorisés à réaliser de gré à gré, s'ils le jugent à propos et sauf décision contraire de l'Assemblée générale, les immeubles appartenant à la société. Ils peuvent, en vertu d'une délibération de l'Assemblée, transférer à des tiers contre paiement ou autre contre-valeur, l'actif et le passif de la société dissoute.</p> <p>L'actif disponible, après paiement des dettes, est réparti conformément aux dispositions de l'article 745 du Code des Obligations.</p>		<p>genehmigen und den/die Liquidator/en zu entlasten.</p> <p>Der oder die Liquidatoren sind berechtigt, die der Gesellschaft gehörenden Immobilien freihändig zu veräussern, wenn sie dies für angemessen halten und die Generalversammlung nichts anderes beschliesst. Sie können aufgrund eines Beschlusses der Generalversammlung die Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft gegen Zahlung oder einen anderen Gegenwert an Dritte übertragen.</p> <p>Das nach Zahlung der Schulden verfügbare Vermögen wird gemäss den Bestimmungen von Artikel 745 des Obligationenrechts verteilt.</p>	
<p><b>TITRE VI - PUBLICATIONS, COMMUNICATIONS, DROIT APPLICABLE et FOR</b></p>		<p><b>VI. TITEL - BEKANNTMACHUNGEN, MITTEILUNGEN, ANWENDBARES RECHT UND GERICHTSSTAND</b></p>	
<p><u>Article 46 Publications</u></p>		<p><u>Artikel 46 Bekanntmachungen</u></p>	



**Kellerhals  
Carrard**

<p>Les publications de la société sont valablement faites dans la Feuille Officielle Suisse du Commerce.</p> <p>La langue officielle de la société est le français ; elle fait foi.</p>		<p>Die Publikationen der Gesellschaft erfolgen rechtsgültig im Schweizerischen Handelsamtsblatt.</p> <p>Die offizielle Sprache der Gesellschaft ist Französisch; sie ist verbindlich.</p>	
<p><b><u>Article 47 Communications</u></b></p> <p>Sauf disposition particulière, les communications de la société aux actionnaires peuvent être adressées par n'importe quel moyen de transmission écrit ou imprimable <b>ou tout autre moyen de communication électronique.</b>—<del>(p. ex. courrier écrit, télécopie, courrier électronique).</del></p> <p>La communication sera opérée à l'adresse figurant dans le registre des actions et indiquée par l'actionnaire ou ses ayants droit.</p>	<p>[Révision matérielle] Adaptation aux moyens de communication modernes.</p>	<p><b><u>Artikel 47 Mitteilungen</u></b></p> <p>Sofern keine besonderen Bestimmungen bestehen, können Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre durch jedes schriftliche oder druckbare Übermittlungsmedium <b>oder jedes andere elektronische Kommunikationsmittel</b>(z.B. <del>Brief, Fax, E-Mail</del>) erfolgen.</p> <p>Die Mitteilung erfolgt an die Adresse, die im Aktienbuch aufgeführt ist und vom Aktionär oder seinen Rechtsnachfolgern angegeben wurde.</p>	<p>[materielle Revision] Anpassung an moderne Kommunikationsmittel.</p>

**Kellerhals  
Carrard**

<p><b><u>Article 48 For et droit applicable</u></b></p> <p>Toutes les contestations qui pourront s'élever pendant la durée de la société ou sa liquidation, soit entre les actionnaires et la société ou ses membres du Conseil d'Administration et réviseurs, soit entre les actionnaires eux-mêmes en raison des affaires de la société, seront soumises aux tribunaux de Canton du siège de la société, sous réserve du recours au Tribunal Fédéral, et le droit suisse est applicable.</p>		<p><b><u>Artikel 48 Gerichtsstand und anwendbares Recht</u></b></p> <p>Alle Streitigkeiten, die während der Dauer der Gesellschaft oder ihrer Liquidation zwischen den Aktionären und der Gesellschaft oder ihren Verwaltungsratsmitgliedern und Revisoren oder zwischen den Aktionären selbst in Bezug auf die Angelegenheiten der Gesellschaft entstehen sollten, werden den Gerichten des Kantons unterbreitet, in dem die Gesellschaft ihren Sitz hat, unter Vorbehalt der Anrufung des Bundesgerichts. Es ist schweizerisches Recht anwendbar.</p>	
<p>La version allemande des statuts est une traduction du texte original français, qui seul fait foi.</p>	<p>[Révision de forme] Conclusion ajoutée afin de tenir compte de l'introduction d'une traduction allemande des statuts.</p>	<p>Die deutsche Fassung der Statuten stellt eine Übersetzung des französischen Originaltextes dar und ist rechtlich nicht verbindlich.</p>	<p>[formelle Revision] Der Satzungssatz wurde hinzugefügt, um der Einführung einer deutschen Übersetzung der Statuten Rechnung zu tragen.</p>